

宜蘭縣史系列

社會類 2

宜蘭縣基督教傳教史

陳梅卿

宜蘭縣政府

統一編號

030659890016



宜蘭縣史系列

社會類 2

宜蘭縣基督教傳教史

陳梅卿

宜蘭縣政府

國家圖書館出版品預行編目資料

宜蘭縣基督教傳教史／陳梅卿，一初版，

— 宜蘭市：宜縣府，民89

面：公分，—（宜蘭縣史系列

社會類：2）

參考書目：面

含索引

ISBN 957-02-5468-8（精裝）

ISBN 957-02-5469-6（平裝）

1. 基督教 — 臺灣 — 歷史

248.232

89000783

宜蘭縣史系列 社會類 2

宜蘭縣基督教傳教史

作者：陳梅卿

編纂：林美容

總編纂：張炎憲

編審：宜蘭縣史編纂委員會

發行人：劉守成

出版：宜蘭縣政府

地址：260宜蘭市和平路451號

文編：許美智

配圖：宜蘭縣史館

美編：大為美術設計社

印刷：富城印刷興業股份有限公司

定價：平裝本 200元

精裝本 250元

中華民國八十九年元月

初版 3000本

宜蘭縣史系列 序

宜蘭風土有其特性，在台灣獨樹一幟。

地理方面，宜蘭東臨太平洋，三面環山，中央山脈與雪山山脈南北聳立，有峻偉的高山、豐沛的山林資源和阡陌沃野的蘭陽平原。蘭陽溪、宜蘭河、冬山河源於高山，流經平原，注入太平洋。海中浮現的龜山島，宜蘭各地都可以遠眺，是最重要的地標。蘭陽平原狀似三角形，各頂點相距約三十公里，為精華區域。山脈阻隔與外地的交流，地理的封閉性使宜蘭能獨立發展，少受外界影響，得以保持傳統的美。

人文方面，宜蘭是個多族群的社會，早在漢人進入宜蘭之前，蘭陽平原上的住民是平埔族的噶瑪蘭人。其後，陸續有哆囉美遠人、猴猴人、泰雅人、漢人及西部平埔族等的移入，形成互動頻繁、豐富多元的文化。由於人數懸殊，漢人逐漸成為優勢族群；而因入蘭較晚，當年漢人開墾的痕跡和原住民的遺風，至今仍能追尋。

獨特的宜蘭風土造就宜蘭的特色，生活在這塊土地上的人民，歷經努力，逐漸孕育出宜蘭人樸實的特質。

一九八〇年代中葉，台灣社會邁向民主開放，宜蘭則是開風氣之先，在宜蘭縣政府和地方人士的熱心推動下，不只硬體建設有長足進步，文化素養亦日漸提昇。宜蘭的建設和民主風範受全台注目，宜蘭人風格和宜蘭精神也日漸確立。因此，抒寫宜蘭，留下宜蘭人奮發的歷史記錄，昭示後人，是我們責無旁貸的責任。

回顧宜蘭過去的歷史，除了斷簡殘篇的記載，自一七九六年漢人入墾之後，成書的宜蘭方志只有四種：清治時期的《噶瑪蘭廳志》、《噶瑪蘭志略》、日治時期的《宜蘭廳治一斑》和中華民國時期的《宜蘭縣志》。

一九五二年，宜蘭縣文獻委員會成立。翌年，負責纂修《宜蘭縣志》，

一九五四年夏天，縣志全部脫稿，繼以校訂，至一九六〇年才出版完成。一九六八年修纂《宜蘭縣志》部份續篇，並陸續付梓，於一九八〇年結束。

自一九六〇年《宜蘭縣志》出版至今已三十多年。這期間正是宜蘭社會變動巨大的年代。今日如不修史，史事必被湮沒，再次纂修宜蘭縣史，乃日益迫切。

因此，宜蘭縣政府於一九九〇年八月成立「文獻小組」，負責籌畫修史工作。一九九二年元月，宜蘭縣史館籌備處成立，延續文獻小組的工作，舉辦重修宜蘭縣史座談會，討論結果，決定以專史方式修史，名稱定為「宜蘭縣史系列」，且成立編纂委員會、諮詢委員會和協編委員會。

宜蘭縣史總編纂由張炎憲出任，編纂由王世慶、李壬癸、施添福、張勝彥、張長義、吳文星、邱坤良、吳乃德、林美容、林忠正、戴寶村、劉益昌等十二位擔任，組成編纂委員會。

編纂負責選任撰述，且監督審稿，再由總編纂審核定稿。編纂委員會定期召開會議，協調各項撰史事宜，相互支援，以期完成修史大任。

協編委員會聘請縣政府各一級單位主管和縣內有關機關首長組成，提供編撰人員所需資料和必要的行政支援。諮詢委員會則敦聘久居縣內、熟悉縣內事務的人士擔任，提供編撰人員所需的諮詢和指正。

編纂委員會經過討論，一致認為需打破方志舊規，才能呈現現代宜蘭的精神。因此，通過以下的編纂主旨：

一、體例規範

宜蘭縣史不以舊有方志體例撰述，故不分卷，不名志。本系列以呈現宜蘭縣歷史文化發展為前提，依各領域學者之專長與研究心得，作為縣史專書分類的依據。

二、立論觀點

以族群平等為觀點，論述各族群在宜蘭的歷史；以整體的概念，呈現宜蘭區域發展的特色。

三、時間斷限

自有人類在縣內活動以來至今日，皆是論述的時間範圍；但依各類專書性質之不同，酌情處理時代之斷限。

四、空間區域

現行行政區域內，均為撰述範圍；但與宜蘭縣相關之縣外地區，亦列入撰述範圍。

五、撰述文體

以通俗語體文撰述，加注現代標點符號。

六、發行對象

以宜蘭縣全縣民眾，為本縣史系列發行對象。

一九九二年六月二十七日，宜蘭縣政府與總編纂、十二位編纂及多位撰述簽訂合約書，正式展開宜蘭縣史纂修的工作。

宜蘭縣史系列分成：總類、地理、族群、語言、藝術、文教、社會、政治、經濟等類，是極具開創性之纂修方式。台灣省通志、各縣縣志，過去都採方志體例，但鑑於現今社會的複雜多元，昔日體例已無法描述出工業化、開放社會的情景。宜蘭縣史打破方志體例，以專業領域為主，分門別類撰寫，系統脈絡清楚，前後一貫，既能表現專史的特色，不致發生切割、失去連續性的斷裂感，也不會流於瑣碎、刻板，便於一般民眾閱讀。

宜蘭縣史館開館後，負責收集文獻史料、整理建檔，出版《宜蘭文獻雜誌》和宜蘭文獻叢刊，提供撰述參考。撰述完稿之後，也將所得資料交

予宜蘭縣史館典藏，兩者相互輔成，提昇宜蘭縣史的撰寫品質，也充實宜蘭縣史館的館藏。宜蘭縣史館的出現，為地方的文獻工作，開創了新的局面。

宜蘭縣史系列以族群平等的觀點，正視原住民世界；以宜蘭發展為主軸，整理宜蘭的歷史文化，建立宜蘭人的風格與感情；並儘量納入現今社會問題，如環境保育、民主運動、人口移動、產經貿易、史前考古等問題，多方面呈現宜蘭的社會面貌；更藉此建立宜蘭研究的典範。

歷史不是擺在書架上的點綴品，而是今日反思的題材。宜蘭人走過的歲月，宜蘭人奮鬥的成果，是宜蘭縣民共同的歷史記憶，也是台灣人民的文化資產。於今即將邁入二〇〇〇年的二十一世紀，宜蘭人的驕傲和期許督促著我們，反省過去的歷史，共創美麗的未來。宜蘭縣史系列的出版，正標示著這項時代意義。

宜蘭縣長

宜蘭縣史系列總編纂

游錫堃

張炎憲

一九九六年十月

劉縣長 序

歷史，像一盞照亮古今的明燈，使我們了解過去，掌握今日，藉以孕育未來。

這幾年來，宜蘭縣政府致力於鄉土文化的建設，除了編纂鄉土教材於國中、小學施教外，更成立開創性的蘭陽戲劇團及宜蘭縣史館等。而這其中，最屬艱鉅的文化工程，就是編修宜蘭縣史。

宜蘭縣位於台灣東北隅，四周山海屏障，形如畚箕。特殊的地理形勢與人文發展，使宜蘭在區域研究上令人注目。去記錄人與天爭的艱辛、去呈現族群互動的消長、去發掘前人生活的智慧、去探究世代交替的興衰，都是歷史，都是形塑現今宜蘭的過往。

然而，歷史並不僅是消極的記述過往，歷史更具有延續性和未來性。人類社會的發展是一連串永不停息的適應和蛻變；歷史的內涵是以時間為軸線、所有事件的累積和集合體，層層相扣，無從分割，不能拆離。今日的成果奠基於昔日的耕耘，未來的演變則待今日的努力。歷史的延續性和未來性，正是編修縣史所依附的精神和意義。

宜蘭縣史系列的編修，不再採行傳統方志體例，對修史的方式和內容，重新架構，賦予新貌，以符時勢。編修過程，除了網羅學界張總編纂、諸位編纂及撰述的參與外，也有代表地方聲音的諮詢委員，及各界關

心人士的集思廣益，這些參與和協助都是修史工程所不可缺的，謹此表示誠摯的感謝。

自前縣長游錫堃開始推動編修縣史，迄今已屆六年。得以躬逢其盛，何其有幸，然則肩負重任，何其惶恐。願以接棒者自居，戮力以赴，勉力而為，期盼各界繼續支持與指教。

今日我們寫歷史，他日歷史寫我們。歷史是無價的資產，藉由修史，讓我們以擁有自己的歷史為榮；也讓我們更具宏觀，繼往開來，共同創造歷史。

宜蘭縣長

劉守成

一九九八年七月

目 錄

宜蘭縣史系列序 游錫堃·張炎憲

劉縣長序 劉守成

第一章 前言 1

第二章 清代之傳教活動 5

- 第一節 加拿大長老教會及馬偕師徒 6
- 第二節 加拿大長老教會的傳教方式 11
- 第三節 傳教之區域 17
- 第四節 平埔族信徒 25

第三章 日據時期基督教之傳教 33

- 第一節 諸教會與傳教人員、傳教方式 34
- 第二節 傳教之區域 41
- 第三節 諸教會之信徒 50
- 第四節 基督教不受歡迎期 55

第四章 1945年以後基督教在宜蘭之傳教活動 59

- 第一節 傳教之諸教會 60
- 第二節 傳教人員及傳教方式 67
- 第三節 傳教之區域 77
- 第四節 諸教會之信徒 94

第五章 結語 101

參考書目 107

附錄 宜蘭縣內教堂暨相關機構一覽 115

索引 163

- 索引一 章節細目索引 163
- 索引二 語詞索引 165

中文摘要 171

英文摘要 173

英文目錄 177

圖表目錄

圖

- 圖 2-1 19世紀末葉馬偕師徒前來宜蘭三路線示意圖 14
圖 2-2 19世紀末葉北部台灣基督教佈教所分布圖 24
圖 3-1 1926-1945年日據後期台灣5州3廳圖 58
圖 4-1 天主教靈醫會在宜蘭福傳的路線圖 88

表

- 表 2-1 馬偕簡歷 7
表 2-2 1895年前後宜蘭地區之教會 16
表 2-3 1893年前後加拿大長老教會在台灣設立之教堂 18
表 3-1 日據時期加拿大長老教會在宜蘭之教會 43
表 3-2 1916-1920年宜蘭地區之基督徒人數 54
表 3-3 1921年至1940年台北州之基督徒人數 55
表 4-1 1945年以後宜蘭縣加拿大長老教會新設之教會 78
表 4-2 1945年以後宜蘭縣真耶穌教會新增之教會 80
表 4-3 宜蘭縣中國基督教信義會之教堂 81
表 4-4 宜蘭縣基督教協同會之教堂 82
表 4-5 宜蘭縣中華聖召會之教堂 83
表 4-6 宜蘭縣教會聚會所之教堂 84
表 4-7 宜蘭縣其他教派之教堂 85
表 4-8 宜蘭縣靈醫會之教堂 87
表 4-9 宜蘭縣耶穌會之教堂 90
表 4-10 宜蘭縣救主會之教堂 91
表 4-11 宜蘭縣遣使會之教堂 92
表 4-12 宜蘭縣教區神父之教堂 93

照片

- 照片 1-1 蘇澳長老教會設教八十週年紀念特刊 4
照片 1-2 宜蘭浸信會獻堂廿二週年特刊 4
照片 1-3 宜蘭禮拜堂建堂四十週年紀念刊 4
照片 1-4 天主教靈醫會走過中國五十年特刊 4
照片 1-5 靈醫修女會來華傳教五十週年特刊 4

照片 2-1	馬偕博士全家合照	8
照片 2-2	馬偕師徒露天為患者拔牙	9
照片 2-3	牛津學堂	11
照片 2-4	滬尾偕醫館	12
照片 2-5	淡蘭古道圖	14
照片 2-6	利澤簡教會介紹文章	21
照片 2-7	利澤簡教會週報	21
照片 2-8	馬偕師徒翻越三貂嶺	26
照片 2-9	馬偕師徒步行到各地傳教	28
照片 2-10	馬偕於宜蘭教會前為病患拔牙	30
照片 3-1	偕叡廉、陳清義及柯維思等夫婦	35
照片 3-2	羅東真耶穌會教堂	40
照片 3-3	1950年代羅東長老教會	44
照片 3-4	陳琉球信仰基督教	44
照片 3-5	陳五福醫師於羅東長老教會前	44
照片 3-6	蘇澳長老教會週報	46
照片 3-7	蘇澳長老教會位於中山路的教堂	46
照片 3-8	蘇澳長老教會位於冷泉路的教堂	46
照片 3-9	頭城長老教會週報	47
照片 3-10	礁溪長老教會週報	48
照片 3-11	礁溪長老教會設教60週年紀念刊	48
照片 3-12	礁溪長老教會傳教者及信徒人數表	48
照片 3-13	宜蘭農校學生於宜蘭神社前打掃	57
照片 4-1	麥約翰牧師全家	62
照片 4-2	天主教靈醫會會士	65
照片 4-3	早期的聖母醫院	66
照片 4-4	聖母醫院外科大樓落成	66
照片 4-5	冬山鄉丸山村聖母醫院	66
照片 4-6	不同方向看丸山聖母醫院	66
照片 4-7	華神父是原住民心中的慈父	71
照片 4-8	介紹華德露神父傳教工作的書刊	71
照片 4-9	介紹潘志仁神父傳教工作的書刊	72

- 照片 4-10 曲維臣神父訃文的生平事略 75
- 照片 4-11 冬山鄉的天主教公墓 75
- 照片 4-12 丸山聖母醫院附近的墓園 76
- 照片 4-13 秘神父率蘭陽舞蹈團蒙教宗嘉勉 77
- 照片 4-14 南澳長老教會週報 79
- 照片 4-15 台灣基督長老教會羅蘭教會 79
- 照片 4-16 宜蘭真耶穌教會的佈道會傳單 80
- 照片 4-17 基督教中國信義會宜蘭聖道堂 81
- 照片 4-18 中國信義會蘭恩堂聚會時間表 81
- 照片 4-19 三星基督復興堂聚會時間表 82
- 照片 4-20 中華聖召會頭城福音中心週報 83
- 照片 4-21 中華基督教宜蘭浸信會週報 84
- 照片 4-22 宜蘭浸信會青少年團契傳單 84
- 照片 4-23 羅東北成聖母升天堂 85
- 照片 4-24 北成天主堂內部 85
- 照片 4-25 寒溪天主堂落成 86
- 照片 4-26 寒溪天主堂側面 86
- 照片 4-27 四季天主堂落成 86
- 照片 4-28 1964年後華神父住大同鄉 86
- 照片 4-29 四季天主堂天主教教友證 86
- 照片 4-30 四季天主堂增建教堂二樓 86
- 照片 4-31 大同鄉松羅或崙埤天主堂 89
- 照片 4-32 南山天主堂落成 89
- 照片 4-33 留茂安教堂落成 89
- 照片 4-34 篤行三村天主堂落成 89
- 照片 4-35 聖三堂揉合中國式風格 90
- 照片 4-36 蘇澳聖三堂的彌撒時間 91
- 照片 4-37 聖三堂的電子顯示器 91
- 照片 4-38 員山鄉內城天主堂 92
- 照片 4-39 內城天主堂基石 92
- 照片 4-40 五結鄉聖方濟堂 93
- 照片 4-41 國語泰耶爾新約聖經 97
- 照片 4-42 泰雅語聖經以注音系統拼音 98

第一章 前言

宜蘭縣史系列



宜蘭縣基督教傳教史

宜蘭是台灣地區中開發較晚的地方，1796年吳沙率領漳、泉、粵三籍民眾千餘人入此地區開墾後，才有漢人定住的痕跡。十餘年後於1812年（嘉慶17年）清廷始設噶瑪蘭廳。1875年才脫離淡水廳，獨立為一縣。日據時代約1897年又廢宜蘭縣改稱宜蘭廳，1904年設防蕃隘勇隊，1909年所謂的「南澳蕃」、「敖岡蕃」、「臺東蕃」皆為日本所平。同年日人將全台分為十二廳，宜蘭縣為十二廳之一。1912年，日本政府置南澳廳。1920年又廢宜蘭廳，於台北州下置宜蘭、羅東、蘇澳三郡。1940年，宜蘭街升為宜蘭市。光復後之1946年宜蘭、羅東、蘇澳三郡劃歸台北縣管轄。1950年始又設宜蘭縣。

本文之地區設定以今日宜蘭縣之十二鄉鎮市為主。頭城鎮、礁溪鄉、壯圍鄉、宜蘭市、員山鄉、南澳鄉、三星鄉、羅東鎮、冬山鄉、五結鄉、蘇澳鎮、大同鄉，其它相關地區亦略述之。雖昔日之噶瑪蘭地區與今日之宜蘭縣區劃，不完全相符，但以今日之宜蘭縣所有地區為主，鄰近相關地區亦提及。

依據記載，西班牙及荷蘭人曾先後抵達台灣東北角，在此設立根據地。特別是傳佈基督教為己任的西班牙帝國的馬尼拉當局當然忘不了在此區傳教。十七世紀宜蘭、淡水地區的基督傳教情況，本文因為篇幅關係，在此割愛，容待日後擇機再議。

本文記載1880年代加拿大長老教會的馬偕傳教以來的基督教活動。分五章，第一章為前言，第二章描述1883年至1900年（清朝期至日據初期）的基督教動態（及馬偕生前基督教在宜蘭傳教的情況），第三章則以日據期為主，第四章則記錄自1945年以後至今日之基督教情況，第五章為結語。本文資料及文獻，因筆者之解讀能力僅限於中文、英文、日文，所以本文使用資料僅限於此三種語文。筆者至今未受洗禮，本文是以歷史學徒角度所寫的基督教傳教史，而非基督徒以信仰的立場所作的教會史。

本文第一，將透過描述傳教團體、傳教者、傳教方式，藉之理解基督教傳入宜蘭形態。第二、試圖描述信徒的生平、入信之動機、入信後對當事者的影響。以上述二種相互之對比企圖理解基督教在宜蘭的傳承。第